

團體活動 / Upcoming Events

15/8 (星期一)	下午八時	亞洲中心	聖母蒙召升天節彌撒
19/8 (星期五) 至 21/8 (星期日)			聖神宮殿祈禱營 (THS) 快來參與我們為期三天的祈禱營。透過敬拜讚美，信仰講座，彌撒，明供聖體和覆手祈禱，你將感受到天主對你無限的慈愛。主講嘉賓有劉馬定神父和來自舊金山的金張任淳女士。 如有興趣參與，請瀏覽 www.thsonline.org 網址或聯絡 Kevin Kwan 0404050603 登記。 費用：金色錢幣的捐獻。
27/8 (星期六)	下午二時 至四時	亞洲中心	每月的團體明供聖體聚會 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。

15/8 (Mon)	8:00pm	Asiana Centre	Mass to celebrate The Assumption of the Blessed Virgin Mary
19/8(Fri) – 21/8(Sun)			Prayer Camp by Temple of the Holy Spirit (THS) Come and join a three-day camp with our guest speakers Fr. Martin Low O.F.M. and Mrs. Imsoon Kim, you will experience God's abundant love with praise and worship, faith talks, Mass, pray overs, and more! You are welcome to join the camp! Registration: Kevin Kwan 0404050603 or www.thsonline.org Cost: gold coin donation
27/8 (Sat)	2pm - 4pm	Asiana Centre	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.

報告 News

國語和粵語成人慕道班已於2016年2月28日分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

Mandarin and Cantonese Catechumen classes commence at Asiana Centre and at SPJ today and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “St. Paul's Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第二十主日(丙年) 2016 年 8 月 14 日
August 14, 2016, Twentieth Sunday in Ordinary Time (Year C)



Christ the Good Shepherd, Orthodox Icon

*My sheep hear my voice, says the Lord;
I know them, and they follow me. (John 10:27)*

我的羊聽我的聲音，我也認識他們，
他們也跟隨我； (若 10:27)

下主日讀經: Next Sunday Readings:		
讀經一:	依撒意亞先知書	Is 66:18-21
讀經二:	希伯來書	Heb 12:5-7, 11-13
福音:	路加福音	Lk 13:22-30

Today we celebrate the close of National Vocations Awareness Week. On this day in particular, we are reminded to pray for all those in the priesthood and consecrated life. This week, let us reflect on the vital role that priests and consecrated people play in modelling Christ and his teachings to us. May we never forget these generous and courageous people in our prayers. Resources on exploring/discerning a vocation are available at: www.vocationcentre.org.au

Assumption of the Blessed Virgin Mary, 15th August 2016 is a holy day of obligation. A Holy Day is simply a solemnity celebrated like a Sunday, that is, with obligation.

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

人有時會問：“為什麼我在這裏？”，或“我的目的何在？”又或“我的終身目的是為了什麼？”如果你是我，你可能會問自己同樣的問題，也很可能定期的提出這些問題。我相信每人有個別的目標和使命，正如哲學家若望·譚普頓(John Templeton)對這些問題，提出十分好的答案。他說：做人的目的是為了生存，為了愛，為了學習和成長。

表面看來，淺顯不過。我們是“活在當下”，不管是好是壞，我們要應付生活，不得不要“學習”和“成長”的。但是我們沒有掌握到哲學所提出的概念。這便是“愛”，是人生命中最重要的一事項。如果我們想幸福滿足的生活(有誰不是這樣想的呢!)，便要有能力去愛別人，這就是問題的中心點。生命最簡單的規律，可以用最小而又簡而清的詞語來總結“想得到愛，你便要去愛”

試想一下。愛好像磁力一樣，而我們需要打開磁力掣。即是對我們的家人，朋友，鄰人，同事們表示我們的愛和關懷，而他們也會以同樣的友善來回應。設想一下，如果我們每天依從這規範來做，為自己身邊的人們，奉獻自己的愛，友誼和同情，明白到我們本身最後也會受到同樣的愛作回報。我承認易說難行。我們是以善意作開始的，而將我們的愛心隱藏起來。

很多時我們會受到別人情緒影響到我們語言和行動的回應。對於別人的憤怒和急躁，我們會以同樣的態度回應。重要的地方是，我們的情緒不可受別人的情緒來支配。愛人的行為並不是那些值得受尊重的人士才獲得我們的愛。如果在生活上是有反情緒作用為主的，而不是以積極為主的，我們便很容易接受別人的負面能量作為我們的行動。例如在熟食店櫃枱前受到職員們的無禮待遇，而我們也毫不客氣的以牙還牙。推而廣之，任何口誅筆伐，睚眦必報。所以應將惡性循環破除。

如果我們對其他人的消極行動不採取相應反應，則我們的生活會好得許多。我們需要明白，那些對我們憤怒，粗魯的人，可能是因他們的個人問題所引起的，和我們毫無關係。如果我們對消極的態度，給予積極的回應，又或以微笑回應繃緊面孔的人，又或以友誼方式對待粗卑的人，那末我們便可以化解其他人的消極情緒。最低限度，我們會為世上的不安情緒，稍為減少一點。

最後問題，離不開一個愛字。如果你對人以愛，你將獲得愛的回報，可以活得更快樂，更滿足。一件行動會帶動後來的行動。最後，引用若望·譚普頓的名言：

“在你的思言行為上，傾流出愛果。試想用愛，感受到愛，浸入愛中，直到你的生命和世界吸納了所有的愛，然後溶解開來，將愛給予世界。”

Why am I here?” “*What’s my purpose?*” “*What am I supposed to accomplish in this lifetime?*” If you’re like me, you’ve probably asked yourself these questions and quite possibly do it on a regular basis. While I believe each of us has our own individual purpose or calling, life philosopher John Templeton has a pretty good answer to these questions: You are present in your life for the purposes of living, loving, learning and growing.

It seems pretty obvious, doesn’t it? For better or worse, we’re all “living” and if you’re fully engaged in life, chances are you’re “learning” and “growing”. But there’s a word in this phrase that not all of us fully embrace. It’s “loving” and it may be the single most important thing we can do in this life. If we want a life of happiness and contentment (and who doesn’t) our ability to love others holds the key. As a simple rule of life, it can be summed up in a few words whose power far exceeds its brevity: To get love, you’ve got to give love.

Think about that. Love really is like a magnetic force, but we must be the ones to turn the power of that magnet on. It is not until we start showing love and care for our family and friends, neighbors and coworkers, that it begins coming back to us in kind. Now imagine trying to follow this simple rule each day: offering our love, friendship and compassion to those around us, knowing that we will ultimately receive love in return. I admit, it’s easier said than done. We may set out with good intentions, but we often keep our love under wraps.

Too often we react to the moods of others, letting their words and actions influence our own. We run into others who are irritable or angry, and we match their words and moods in kind. The key is to not let our own moods be dictated by the moods of others. Love is not something to be meted out to those we deem worthy. Because when we go through life in a reactive mood, as opposed to a proactive one, we too often adopt the negative energy of others into our own actions. The Deli counter staff is rude to us and we are impolite right back. Our significant other lashes out at us and we dish it out in return. *That’s got to stop.*

We make our lives easier when we don’t react to the negative actions of others with actions in kind, when we realize that those we encounter who are angry or rude may be dealing with personal issues that have nothing to do with us. When we meet negativity with a positive response, by greeting a frown with a smile and responding to brusqueness with friendliness, we begin to chip away at the negative moods of others. We do our part to make our little piece of the world a little bit better.

It all comes back to love. When you give love you are more apt to receive love and live a happier, more contented life. One action leads to the other. I’ll close with a final call to love from John Templeton, something we might consider doing each day:

Pour out love in thought and word and in action. Try to think love, feel love, and become immersed in it, until all else in your life and world is absorbed and melted into giving love.